

WOSEBITEJ WUSTAJEŇCY

22. 9. 2019 – 1. 3. 2020
SORBIAN STREET STYLE

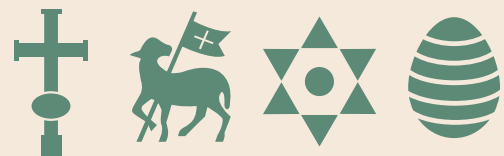
Kreacije wuspěšnych designerkow a designerow, dobyčerkow a dobyčerjow wubědźowanja SORBIAN STREET STYLE a mnoho idejow kołowokoła mody prezentuja so w tutej wustajeŇcy. SORBIAN STREET STYLE zwjazuje tradiciju a inowaciju jako wuraz sebjewědomeje serbskeje a tužiskeje identity. Pedagogiski program namakaće pod <http://sorbisches-museum.de/kubtanje> a posrědkowanje.



21. 3. – 26. 4. 2020
Jutry w Serbach

W Hornjej a Delnjej tužicy so k jutram wosebje wjele natožkow a tradicijow pěstuja. WustajeŇca pokaza katolske a ewangelske natožki wot zeleneho štwórtka hač k jutram. Dobyčerske kolekcije lětušeho wubědźowanja wo najrjeńše jutrowne jejkow so tohorunja wustajeja. Nimo kónctydzěnskich džěłarničkow debjenja jutrownych jejkow twori jutrowny kónec tydženja z pokazkami a wikami jutrownych jejkow wosebity wjeršk.

*Serbske wóskowane a bosěrowane jutrowne jejka wot Dorotheje Šotćineje
Sorbische Ostereier in Wachsbatik- und Bossiertechnik von Dorothea Scholze*



ZARJADOWANJA

11. / 20. 2. 2020, 10.00 – 11.30 hodź.
Prózdniški poskitk »Helaw-Alaaf-Ahoi! Póstniske nory witaće«
Zeznaj natožki w póstniškim času a twor sej swójsku masku. Štóž chce, njech přinđže w kostimje abo so w muzeju předrasći!

13. / 18. 2. 2020, 10.00 – 12.00 hodź.
**Prózdniški poskitk
SERBSKI STREET STYLE**
We wustajeŇcy widźimy modu ze serbskimi elementami. Přizamknje so mała džěłarnička, hdžež načisnjemy a paslimy sami serbsku modernu drastu, figury a debjenki.

Prosmy wo přizjewjenje pod 03591.27087011.

21. 3. – 5. 4. 2020
Džěłarnički debjenja Jejkow

W dojutrownym času wobsteji móžnosć, technice debjenja jutrownych jejkow z bosěrowanjom abo wóskowanjom pod wěcywustojnym nawodom nawuknyć. Wobdžělenje płaći za dorosćenych 6,00 € a za džěci 3,50 €. Kóždy wobdžělnik dóstanje jedne jejko k debjenju. Kóžde dalše jejko płaći 0,50 €.



Kofej w třoch

25. 3. 2020 w 15.00 hodź.
»Mjedowy kofeč a potajna woda« – Wašnja a přiwěrki wokolo jutrow
Štó hišće wě, što so zeleny štwórtk jě a čehodla ma so při čěranju jutrowneje wody mjelčeć? Runje w nalěću je wjele natožkow, kotrychž pozadk lědma hišće znajemy. referentka: Andrea Pawlikowa, płaćizna: 4,50 € inkl. kofej a tykanc



KWARTALNA PROTYKA

Wulki róžk

- 12. 13.00 – 18.00 **Swójbne popołdno** »Pućowanje přez modowe doby«
Přeprošujemy na wjedženje, historisku drastowu přehladku a kreatiwnu džěłarničku
- 18. 19.30 **Nowołětny koncert** Heidemarie Wiesnerec
- 19. 17.00 **Multivisionsshow** »Irland – Inselperle im Atlantik«
Sandra Butscheike a Steffen Mender

Mały róžk

- 11. 10.00 **Prózdniški program** »Helaw-Alaaf-Ahoi! Póstniske nory witaće«
- 12. 17.30 **Zjawne serbske wjedženje** po wosebitej wustajeŇcy SORBIAN STREET STYLE
- 18.00 **Zjawne němske wjedženje** po wosebitej wustajeŇcy SORBIAN STREET STYLE
- 19.00 **filmowy wječor** wo wuklukowanju přez modowu industriju »The True Cost. Der Preis der Mode«, USA 2015
- 13. 10.00 **Prózdniški program** SERBSKI STREET STYLE
- 18. 10.00 **Prózdniški program** SERBSKI STREET STYLE
- 20. 10.00 **Prózdniški program** »Helaw-Alaaf-Ahoi! Póstniske nory witaće«

Nalětnik

- 1. 15.00 **Zjawne němske wjedženje** po wosebitej wustajeŇcy SORBIAN STREET STYLE
- 15.30 **Zjawne serbske wjedženje** po wosebitej wustajeŇcy SORBIAN STREET STYLE
- 17.00 **finisažna performance** designerow »My smy moda«, SORBIAN STREET STYLE
- 8. 17.00 **Pučowanska reportaža** »Island«, Roland Kock
- 14. 19.30 **Budyske komornekoncerty** Calmus Ensemble, »Folk Songs – Tak klinči swět!«, zarjadowar: Kulturny běrow měšćanskeho zarjadnistwa Budyšin
- 15. 16.00 **Koncert** »Spěwy z brunicy kónčin«, žónski projektny chór pod nawodom Walburgi Wałdžic
- 21. do 26. 4. **Wosebita wustajeŇca** »Jutry w Serbach«
- 21. 13.00 – 17.00 **Džěłarnička** debjenja jutrownych jejkow w technice bosěrowanja a wóskowanja
- 22. 13.00 – 17.00 **Džěłarnička** debjenja jutrownych jejkow w technice bosěrowanja a wóskowanja
- 25. 15.00 **Kofej w třoch** »Mjedowy kofeč a potajna woda«, referentka Andrea Pawlikowa
- 28. 13.00 – 17.00 **Džěłarnička** debjenja jutrownych jejkow w technice bosěrowanja a wóskowanja
- 29. 13.00 – 17.00 **Džěłarnička** debjenja jutrownych jejkow w technice bosěrowanja a wóskowanja
- 17.00 **Operetten Revue**, wobľubowane melodije operetow, Berliner Witz & Humor!

SONDERAUSSTELLUNGEN



22. 9. 2019 – 1. 3. 2020
SORBIAN STREET STYLE

Wie sieht tragbare sorbische Mode aus? Kreationen von erfolgreichen DesignerInnen und von den GewinnerInnen des Wettbewerbs SORBIAN STREET STYLE sowie vieles mehr rund um Mode werden in der Ausstellung präsentiert. SORBIAN STREET STYLE setzt auf Tradition und Innovation für eine selbstbewusste lausitzisch-sorbische Identität. Das pädagogische Programm finden Sie unter <http://sorbisches-museum.de/Bildung> und Vermittlung.

21. 3. – 26. 4. 2020
Ostern bei den Sorben

Die sorbische Lausitz ist zu Ostern besonders reich an Traditionen. In der Ausstellung werden katholische und evangelische Bräuche von Gründonnerstag bis Ostersonntag vorgestellt. Besonders bekannt sind die verzierten Ostereier. Die Preisträgerkollektionen des diesjährigen Wettbewerbs um das schönste sorbische Osterei werden ebenfalls ausgestellt. An den Wochenenden werden Workshops zum Verzieren von Ostereiern angeboten, die Schauwerkstatt am Osterwochenende bildet den Höhepunkt.

*Wid do wosebiteje wustajeŇcy »Jutry w Serbach«, 2019
Blick in die Sonderausstellung »Ostern bei den Sorben«, 2019*



FERIENPROGRAMM

11. / 20. 2. 2020 jeweils 10.00 – 11.30 Uhr

»Helau-Alaaf-Ahoi! Faschingsnarren seid willkommen«

Lerne Bräuche der Faschingszeit näher kennen und bastle dir eine ausgefallene Maske zum Mitnehmen. Wer möchte, kommt verkleidet ins Museum oder erhält ein Kostüm von uns.

13. / 18. 2. 2020

jeweils 10.00 – 12.00 Uhr

SERBSKI STREET STYLE

In der Ausstellung wird Mode, inspiriert durch sorbische Trachenelemente, präsentiert. Im Workshop entwickeln wir coole, praktische oder ausgefallene sorbische Mode, Muster sowie Accessoires zum Mitnehmen.



Wir bitten um Voranmeldung unter 0351.27087011.

21. 3. – 5. 4. 2020

Workshop Eierverzieren

In der vorösterlichen Zeit besteht die Möglichkeit, das Bossieren und die Wachsreservetechnik unter professioneller Anleitung zu erlernen. Die Teilnahme kostet für Erwachsene 6,00 € und für Kinder 3,50 €. Jeder Teilnehmer erhält ein Ei zum Verzieren. Jedes weitere Ei kostet 0,50 €.



Kofej w třoch Kaffee um Drei

25. 3. 2020, 15.00 Uhr

»Kümmelplätzl und Plapperwasser« – Brauch und Aberglaube rund um Ostern«

Was wurde einst Gründonnerstag aufgetischt und welchen Grund hat das Schweigegebot beim Osterwasserschöpfen? Viele Frühlingsrituale haben einen längst vergessenen tieferen Sinn.

Referentin: Andrea Paulik

Kosten: 4,50 € inkl. Kaffee und Kuchen

QUARTALSÜBERSICHT

Januar

- 12. 13.00 – **Familiennachmittag** »Modezeitreise« mit Führung, historischer Kleiderschau und Mitmachangeboten 18.00
- 18. 19.30 **Neujahrskonzert** Heidemarie Wiesner
- 19. 17.00 **Multivisionsshow** »Irland – Inselperle im Atlantik« Sandra Butscheike und Steffen Mender

Februar

- 11. 10.00 **Ferienprogramm** »Helau-Alaaf-Ahoi! Faschingsnarren seid willkommen«
- 12. 17.30 **Öffentliche Führung** durch die Sonderausstellung SORBIAN STREET STYLE in sorbischer Sprache
- 18.00 **Öffentliche Führung** durch die Sonderausstellung SORBIAN STREET STYLE in deutscher Sprache
- 19.00 **Filmabend** über die Schattenseiten der Modeindustrie »The True Cost. Der Preis der Mode«, USA 2015
- 13. 10.00 **Ferienprogramm** SERBSKI STREET STYLE
- 18. 10.00 **Ferienprogramm** SERBSKI STREET STYLE
- 20. 10.00 **Ferienprogramm** »Helau-Alaaf-Ahoi! Faschingsnarren seid willkommen«

März

- 1. 15.00 **Öffentliche Führung** durch die Sonderausstellung SORBIAN STREET STYLE in deutscher Sprache
- 15.30 **Öffentliche Führung** durch die Sonderausstellung SORBIAN STREET STYLE in sorbischer Sprache
- 17.00 **Finissage** SORBIAN STREET STYLE, Performance der Designer »Wir sind Mode«
- 8. 17.00 **Die Reiseshow-Reihe** »Wunder Erde – Island«, Roland Kock
- 14. 19.30 **Bautzener Kammerkonzert** Calmus Ensemble »Folk Songs – So klingt die Welt«, Veranstalter: Kulturbüro der Stadtverwaltung Bautzen
- 15. 16.00 **Konzert** »Sorbische Lieder aus den Braunkohleregionen«, Projektchor mit Walburga Walde
- 21. bis 26. 4. **Sonderausstellung** »Ostern bei den Sorben«
- 21. 13.00 – **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachstechnik 17.00
- 22. 13.00 – **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachstechnik 17.00
- 25. 15.00 **Kaffee um Drei** »Kümmelplätzl und Plapperwasser«, Referentin Andrea Paulik
- 28. 13.00 – **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachstechnik 17.00
- 29. 13.00 – **Workshop** Verzierung von Ostereiern in der Bossier- und Wachstechnik 17.00
- 17.00 **Operetten Revue** Ein heiterer Abend mit beliebten Operettenmelodien, Berliner Witz & Humor!

SERBSKI MUZEJ SORBISCHES MUSEUM

Hród 3, 02625 Budyšin Ortenburg 3, 02625 Bautzen

Tel. 03591.270870-0, sekretariat@sorbisches-museum.de

www.sorbisches-museum.de



Wotewrjenske časy Öffnungszeiten

wšednje **täglich** 10 – 18 h, pónđzelu zawrjene, nimo swjatychn dnjow

Montag geschlossen, außer an Feiertagen, zawrjene geschlossen:

24. / 25. / 31. 12., wotewrjene **geöffnet:** 26. 12., 1. 1. 13 – 18 h

Plačizny Preise

- dorosćeni **Erwachsene** 5,00 €
- potuńšene **ermäßigt** 2,50 €
- skupinski zastup (wot 7 wosobow)
 - Gruppeneintritt (ab 7 Personen) 4,50 €
- potuńšeny skupinski zastup **Gruppeneintritt ermäßigt** 2,00 €
- swójbna kartka **Familienkarte** 12,00 €
- wjedženje **Führung** 2,00 €
- potuńšene wjedženje **Führung ermäßigt** 1,50 €

Za šule a pěstowarnje z wokrjesa Budyšin zastup bjezplatny
Für Schulen und Kitas des Landkreises Bautzen freier Eintritt

Na zarjadowanjach nastanu fota abo filmy za naše zjawnostne džěto. Hdyž Wy nochćece, zo so tute dokumentacije z Wami pokazaja, wobroćće so prošu na sobudžětačerjow Serbskeho muzeja. Während unserer Veranstaltungen lassen wir für unsere Öffentlichkeitsarbeit Fotos oder Filmaufnahmen anfertigen. Wenn Sie nicht möchten, dass Aufnahmen von Ihnen veröffentlicht werden, wenden Sie sich bitte an das Museumspersonal.

Serbski muzej spěchuje so přez Založbu za serbski lud, kotraž dóstawa lětnje přiražki z dawkowych srědkow na zakładze hospodarskich planow, wobzamknjenych wot zapóslancow Zwjazkowneho sejma, Krajneho sejma Braniborskeje a Sakskeho krajneho sejma, kaž tež přez wokrjes Budyšin a Kulturny rum Hornja tužica-Delnja Šleska. Serbski muzej je zarjadnišćo wokrjesa Budyšin. Das Sorbische Museum wird gefördert durch die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich auf der Grundlage der von den Abgeordneten des Deutschen Bundestages, des Landtages Brandenburg und des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushalte Zuwendungen aus Steuermitteln erhält, sowie durch den Landkreis Bautzen und den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien. Das Sorbische Museum ist eine Einrichtung des Landkreises Bautzen.

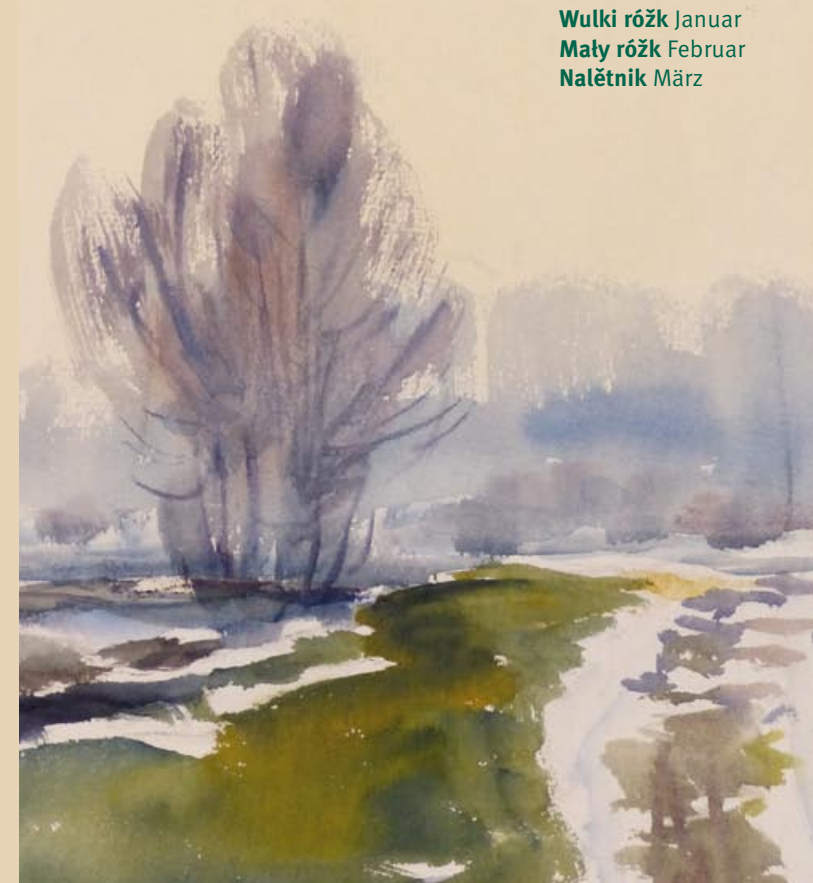
stawizny zrozumić Geschichte begreifen
kulturu dožiwjeć Kultur erleben
wumětstwo wobdžiwać Kunst genießen



Eine Einrichtung
des Landkreises Bautzen
Zarjad wokrjesa Budyšin

Zarjadowanja Veranstaltungen

Wulki rózŕk Januar
Mały rózŕk Februar
Nalětnik März



Spěchowanske towarstwo Serbskeho muzeja Budyšin z. t.

Förderverein des Sorbischen Museums Bautzen e. V.

www.sorbisches-museum.de

Wudawaćel **Herausgeber:** Serbski muzej, Budyšin Sorbisches Museum, Bautzen · Wuhotowanje
Gestaltung: Ralf Reimann, Büro für Gestaltung, Bautzen · Titul Titel: Puć w zymje Waldweg im
Winter, Wylem Šybar Wilhelm Schieber, 1960, akwarel Aquarell, wuržŕk Ausschnitt SM ·
Čiřć Druck: print24.com



SERBSKI MUZEJ
SORBISCHES MUSEUM

2020 · I